

# RECHERCHES EPIGRAPHIQUES EN ALBANIE DEPUIS 1902

ZEF MIRDITA

*Université de Priština*

Bien que le titre même de cette étude nous limite par sa nature même et aussi dans le temps, nous estimons qu'il ne serait pas superflu de donner un bref aperçu historique concernant la publication des matériaux épigraphiques du territoire de l'actuelle Albanie.

Le premier qui publia des matériaux épigraphiques de ce territoire fut Ciriaco de Pozzi-colli, qui est plus connu comme Ciriaco d'Ancône.<sup>1</sup> Durant son deuxième voyage en Illyrie, Epire et Grèce, cet humaniste italien parcourut en 1435 pour la première fois aussi le territoire de l'actuelle Albanie méridionale, plus exactement Vlorë et Butrinto. A cette occasion il transcrivit aussi quelques inscriptions du Grammata de Butrinto.<sup>2</sup>

Cependant, les débuts, de l'épigraphie albanaise ou de la publication des matériaux épigraphiques sur le sol de l'actuelle Albanie sont liés au nom de Pjetër Bogdani, d'abord archevêque de Bar, puis de Skopje. A l'occasion de sa visite pastorale de l'archevêché de Bar, en 1685 il transcrivit une inscription, encadrée dans la façade de l'église de Sergio et Bachio (en alb. Kisha e shën Shiriqit dhe Bahtit), sur la rive de la Bunë près de Shkodër.<sup>3</sup> Depuis ce moment-là et jusqu'à la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle on ne peut pas parler de publication de matériaux épigraphiques de la part d'Albanais sur le sol de l'actuelle Albanie.

Comme le territoire de l'Albanie se trouva jusqu'en 1912 sous l'autorité turque, il est compréhensible qu'il n'y avait pas alors de personnes qui sur le sol même de l'Albanie auraient pu pratiquer une activité scientifique quelconque. Ce n'est qu'après 1878, quand l'Autriche-Hongrie occupa la Bosnie et l'Herzégovine, que le territoire de l'actuelle Albanie devient le point de jonction des études archéologiques. Ainsi, dès la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Th. Ippen<sup>4</sup> explora l'Albanie septentrionale, et cela principalement Shkodra et ses environs, puis dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle sur ce territoire se signalèrent C. Patsch,<sup>5</sup> C. Praschniker<sup>6</sup> et C. Praschniker—A. Schober.<sup>7</sup> Mais l'exploration archéologique systématique du territoire de l'Albanie, surtout de sa ceinture littorale et de la partie méridionale, se relie à l'activité de deux missions archéologiques, à savoir une mission italienne avec à sa tête L. M. Ugolini et une mission française, dirigée par L. Rey. Bien que L. M. Ugolini<sup>8</sup> ait inclu dans le premier volume de son oeuvre les résultats du père de l'archéologie albanaise, le franciscain K. Shtjefen Gjeçovi-Kryeziu,<sup>9</sup> il était quand même davantage orienté vers le territoire de Butrinto, et L. Rey vers l'Apollonie. Tous les deux archéologues, comme nous le verrons plus tard, publient à côté des autres matériaux archéologiques aussi des matériaux épigraphiques. Importants pour l'étude et la publication des matériaux épigraphiques du territoire de l'Albanie sont les travaux de l'Institut des études albanologiques (»Instituti i Studimeve shqiptare«), fondé en 1942 à Tirana. Dans les éditions de cet Institut en 1943 paraît le premier Corpus des inscriptions latines, préparé par P. C. Sestieri.<sup>10</sup>

Cependant, le véritable tournant dans tous les domaines de la vie scientifique se fait seulement après la II<sup>e</sup> guerre mondiale. Dans une situation socio-politique tout à fait nouvelle, par la fondation de l'Institut pour l'histoire et la langue (1946), puis de l'Université d'Etat à Tirana (1947) sont créées les possibilités pour des travaux systématiques et intensifs à l'étude du phénomène du passé sociopolitique et culturel de l'actuel territoire de l'Albanie. Et, bien que l'épigraphie ne fût pas traitée pour elle-même, mais dans le contexte des recherches archéologiques, on a obtenu de bons résultats dans ce domaine, comme on pourra le voir dans la présente contribution. Mais il faut encore souligner que tous ces matériaux épigraphiques ne reflètent que l'état momentané de leur étude et de la publication sur le territoire de l'actuelle Albanie. En effet, à notre connaissance on prépare maintenant l'édition systématique et critique d'un Corpus d'inscriptions qui devrait englober toutes les inscriptions publiées jusqu'ici et non publiées du territoire de l'actuelle Albanie.

Dans cette contribution, dans le cadre de nos possibilités, nous nous sommes efforcés d'embrasser tous les matériaux épigraphiques du territoire de l'actuelle Albanie, découverts et publiés de 1902 à 1978.

A l'élaboration de ces matériaux, à côté des collections d'inscriptions indépendamment de leur nombre et à côté du caractère de celles-ci, nous nous sommes conformés ici au principe chronologique et à l'ordre alphabétique des localités, sans tenir compte de leur situation juridico-politique. Ils sont en outre répartis en groupes linguistiques: le groupe A pour les inscriptions grecques et le groupe B pour les inscriptions latines. Nous estimons que de cette manière seulement on peut obtenir un tableau général de l'extension des matériaux épigraphiques, de leur caractère et de leur extension linguistique.\*

## I. ENSEMBLES D'INSCRIPTIONS

L. M. Ugolini, *Albania antica*, vol. I, Ricerche archeologiche, Roma-Milano, 1927: Appendice epigrafica, A. Iscrizioni romane, p. 189—190 (nr. 1—3); B. Iscrizioni greche, p. 190—198 (nr. 4—19). Idem: *Albania antica*, vol. III, L'Acropoli di Butrinto, Roma 1942, Iscrizioni greche, p. 115—126; Iscrizioni romane, p. 206—207. Adrien Bruhl, *Inscriptions de Durazzo et de Tirana*. I. Inscriptions du dépôt municipal de Durazzo (nr. 1—7); II. Inscriptions du musée national de Tirana (nr. 1—4), dans: *Albania*, Nr. 5, 1935, p. 91—96. P. C. Sestieri, Nënshkrime latine të Shqipërisë (Inscriptions latines d'Albania), dans: *Studime e tekste* (Studi e testi), Dega II. Arkeologjike (Seria II Archeologia), Nr. 1. Instituti mbretnor i studimeve shqiptare, Tirana 1943, p. 60—118, nr. 1—96. K. Bozhori — Dh. Budina, Disa mbishkrime të pabotuara të theatrit të Butrintit (Quelques inscriptions non publiées du théâtre de Butrinto), dans: *Sth.* 1966, 2, p. 143—191 (+ fot. 1—30), cf. H. Ceka, Disa vërejtje mbi mbishkrimet e pabotuara të theatrit të Butrintit (Quelques remarques sur les inscriptions non publiées du théâtre de Butrinto), dans: *Sth.* 1967, 3, p. 243—248. Hasan Ceka — Skënder Anamali, Mbishkrime latine të pabotueme të Shqipërisë (Inscriptions latines non publiées de l'Albanie), dans: *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 103—133. nr. 1—27.

## II. MATÉRIAUX ÉPIGRAPHIQUES DES VILLES ET RÉGIONS PARTICULIÈRES

### A. Inscriptions grecques

1. **Amantia**: Skënder Anamali, Të dhënat mbishkrimore në disa qytete të Ilirisë së Jugut (Données épigraphiques sur quelques cités de l'Illyrie du sud), dans: *Iliria* VI, 1976, nr. 8, 9, p. 130, 136.

\* Les abréviations voir p. 218.

**1a Apollonia:** E. Derene, Fouilles de la mission française à Apollonie d'Illyrie (1926—1927) III. Inscriptions grecques, nr. 1—9, dans: *Albania*, Nr. 3, 1928, p. 38—43. A. Bruhl, L'inscription du monument des Agonothètes, dans: *Albania*, № 5, 1935, Pl. XIV, p. 43—46. L. Rey, Le monument des Agonothètes, dans: *Albania*, № 5, 1935, p. 7—42. Koço Zheku, Monumenti i Agonotetëve-Rikonstruksioni i pamjes kryesore (Monument des Agonothètes. Reconstruction de la vue principale), dans: *Monumentet*, 4, 1972, p. 11, fig. 18. Skënder Anamali, Një monument varri i zbuluem risthas në Apolloni (Un monument funéraire récemment découvert à Apollonie), dans: *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1957, 1, p. 201—205. Aleksandra Mano, La nécropole d'Apollonie, dans: *Iliria* III, 1975, p. 202, fig. 32; p. 241—242, fig. 34. Eadem: Nekropoli i Apollonisë-tuma I, gërmime të viteve 1958—1959 (Nécropole d'Apollonie-tumulus I, fouilles 1958—1959), dans: *Iliria* I, 1971, p. 145, 197, Tab. XLVII/2. C. Praschniker, Muzakia und Malakastra, Archäologische Untersuchungen in Mittelalbanien, dans: *JÖAI* XX/XXII, 1922, p. 187—189. C. Praschniker — A. Schober, *Archäologische Forschungen in Albanien und Montenegro*, Wien 1919, p. 72. S. Anamali, Të dhëna mbi elementin ilir në qytetet antike Epidamn dhe Apollonie (Données sur l'élément illyrien dans les villes antiques d'Epidamnos et d'Apollonie), dans: *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1956, 1, p. 24. H. Ceka, *Apollonia*, Ministria e arsimit dhe e kulturës. Seksioni për përhapjen e njohurive tekniko-shkencore, Tiranë 1958, p. 35, fot. 1. *Shqipëria arkeologjike*, Tiranë 1971, nr. 58, 74, 90. Frano Prendi — Hasan Ceka, Skulptura të Apollonisë (Sculptures d'Apollonie), dans: *Sth.* 1964, 2, p. 44 (Tab. XV, 1, 2, = *Shqipëria Arkeologjike*, Tiranë 1971, nr. 88. Vangjel Toçi, Të dhëna mbi elementin ilir në Dyrrah në dritën e zbulimeve të reja arkeologjike (Données sur l'élément illyrien à Dyrrachium à la lumière des nouvelles découvertes archéologiques), dans: *Sth.* 1972, 2, p. 108.

**2. Balshi:** C. Praschniker, *JÖAI* XXI/XXII, 1922, p. 160, 162.

**3. Burli** (Sarandë): Dhimosten Budina, Harta arkeologjike e bregdetit Jon dhe pellgut të Delvinës (Carte archéologique de la côte ionienne et de la région de Delvine), dans: *Iliria* I, 1971, p. 309, fig. 24.

**4. Butrinto:** M. Guarducci, Rassegna degli studi e delle scoperte di iscrizioni greche in Italia, Creta e Albania, dans: *Actes du II<sup>ème</sup> congrès international d'épigraphie grecque et latine*, Paris 1952, p. 55—57. L. M. Ugolini, Un importante teatro classico trovato a Butrinto (Albania), dans: *Japigia*, Anno IV, fasc. IV, p. 499. Idem: *Butrinto il mito d'Enea*, *Gli Scavi*, Roma 1937, p. 135, fig. 83.

**5. Çuka e Atojt:** Dhimosten Budina, *Iliria* I, 1971, p. 317—323, Tab. XIX, 1.

**5a. Delfe:** Skënder Anamali, *Iliria* VI, 1976, nr. 3, 7, p. 129, 136.

**5b. Dodona:** Skënder Anamali, *Iliria* VI, 1976, nr. 1, p. 128, 135.

**6. Dumreja** (Elbasan): Neritan Ceka, Vështrim arkeologjik mbi rrethin e Elbasanit (Aperçu archéologique de la région d'Elbasan), dans: *Monumentet* 3, 1972, p. 14, Tab. XII, 1. V. Toçi, Données sur l'onomastique illyrienne à Dyrrachium et dans d'autres centres de l'Albanie, dans: *Stalb.* 1969, 2, p. 176 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vol. II, Tiranë 1969, p. 387 = *Deuxième conférence des études albanologiques*, vol. II, Tirana 1970, p. 469.

**7. Durrës:** C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 45. C. Praschniker, *JÖAI* XXI/XXII, 1922, p. 135. B. Saria, Antiken aus Durazzo, dans: *JÖAI* XXIII, 1923, Beibl. 245. Ch. Picard Note sur un relief prophylactique de montant de porte trouvé à Durazzo, dans: *Albania*, № 2, 1927, p. 25. M. Buffa, Trovamento di un cippo iscritto à Durazzo, dans: *Rivista d'Albania* (Reale Accademia d'Italia), Anno III, fasc. IV, 1942, Roma. S. Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1956, 1, p. 24. Idem: Nekropoli helenistik i Epidamnit (Nécropole hellénistique d'Epidamnos), dans: *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1957, 1, p. 55—56. C. de Simone, Osservazioni sull'onomastica della necropoli di Durazzo, dans: *Beiträge zur Namenforschung*, Jahrgang 15, 1967. V. Toçi, Të dhëna mbi topografinë dhe elementin ili te Dyrrahit në dritën e zbulimeve të reja arkeologjike (Données sur la topographie et l'élément illyrien de Dyrrachium à la lumière des nouvelles découvertes archéologiques), dans: *Konferenca e parë e studimeve albanologjike*

15—21 *Nandor* 1962, Tiranë 1965, p. 466—467 (fot. 13—15). Idem: Inscriptions et reliefs de la nécropole de Dyrrah (Dyrrachium), dans: *Stalb.* 1965, 2, p. 49—966, fig. 1—537 = *BUSHT.* ser. shk. shoq. 1962, 2, p. 70—136. Idem: Données sur l'élément illyrien à Dyrrachium à la lumière des nouveaux témoignages archéologiques, dans: *Stalb.* 1972, 1, p. 80, 82, 83 (fig. 9—10, 12—34) = *Sth.* 1972, 2, p. 105—108 (fig. 9, 10, 12—34). *Shqipëria Arkeologjike*, Tiranë 1971, nr. 56, 109.

**8. Fieri:** C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 66, 68.

**9. Finiqi** (Fojnikje): L. M. Ugolini, *Albania antica*, vol. II, L'Acropoli di Fenice, Roma-Milano, 1932, p. 147—156, nr. 1—15.

**10. Grabovë e Siperme** (Gramshi): Apollon-Baçe — Gjerak Karaiskaj, Vrojtme arkeologjike në rrethin e Gramshit (Observations archéologiques dans le district de Gramshi), dans: *Monumentet* 3, 1972, p. 201, nr. 1.

**11. Hoxhara:** C. Praschniker, *JÖAI XXI/XXII*, 1922, p. 155 et 157.

**11a. Klos:** Lazër Papajani, Qyteti ilir në Klos (La cité illyrienne de Klos), *Kuvendi I i studimeve ilire* I, Tiranë 1974, p. 516, fig. 12; p. 519, fig. 13 = *Studime ilire* I, Prishtinë 1978, p. 466, fig. 12; p. 468, fig. 13 = *Iliria* IV/1, p. 420, fig. 12; p. 421, fig. 13; Skënder Anamali, *Iliria* VI, 1976, nr. 5, p. 129/135.

**12. Kozarë** (Berat): V. Toçi, *Stalb.* 2, 1969, p. 176 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. II, Tiranë 1969, p. 388 = *Deuxième conférence des études albanologiques*, vol. II, Tirana 1970, p. 469.

**13. Oriku** (Pashalimani-Vlorë): Dh. Budina, Gërmimet në theatrin antik të Orikut (Fouilles sur le théâtre antique à Oriku), dans: *Sth.* 1964, 1, p. 169—170, fig. 13 a, 13 b.

**13a. Oropos:** Skënder Anamali, *Iliria* VI, 1976, nr. 4, p. 5.

**14. Ploçe** (Vlorë): S. Anamali, Amantie, dans: *Iliria*, II, 1972, p. 90—92, 113—114, Pl. XXV, 1, 2; Pl. XXVI, 1, 2. C. Patsch, *Das Sandschak Berat in Albanien*, Wien, 1904, p. 32, 54. L. M. Ugolini, *Albania antica*, vol. I, p. 193—195, fig. 118. Louis Robert, *BE.* 1959, p. 203. Fr. Prendi, Disa rezultate të ekspeditave arkeologjike në rrethinën e Vlorës gjatë vjetëve 1953—1954 (Quelques résultats des expéditions archéologiques aux environs de Vlorë au cours des années 1953—1954), dans: *BUSHT.* ser. shk. shoq., 1957, 3, p. 117, fig. IV.

**15. Pogradec:** V. Toçi, *Stalb.* 1969, 2, note 15 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. II, 1969, p. 382, n. 15 = *Deuxième conférence des études albanologiques*, vol. II., 1969, p. 382, n. 15.

**16. Pojani:** C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 72, 75. C. Praschniker, *JÖAI XXI/XXII*, 1922, p. 148, 188, 196, 197, 198.

**17. Qafa e Vreshtave** (Tepelenë): Damjan Komata, Rrethi i Tepelenës (Le territoire de Tepelene), dans: *BA.* 1971, p. 245, Tab. X, p. 258.

**17a. Rabija:** Skënder Anamali, *Iliria* VI, 1976, nr. 6, p. 129, 135.

**18. Seferaj** (Kavajë): H. Myrto, Mbi disa qendra arkeologjike ndërmjet Kavajës dhe Durrësit (Sur certains centres archéologiques entre Kavajë et Durrës-Durazzo), dans: *Monumentet*, 7—8, 1974, p. 250.

**19. Selenicë** (Vlorë): S. Anamali, Amantie, dans: *Iliria* II, 1972, p. 92, nr. 4. L. M. Ugolini, *Albania antica* I, p. 195, 196. L. Rey, *Albania*, № 5, 1935, p. 44.

**20. Sofratike** (Gjirokastra): Apollon Baçe, Vështrim mbi qendrat e banuara antike dhe mesjetare në luginën e Drinos (Aperçu des centres peuplés antiques et médiévaux dans la vallée du Drinos), dans: *Monumentet* 4, 1972, p. 113, 1—3. Damjan Komata, Rrethi i Gjirokastrës (District de Gjirokastrë), dans: *BA* 4, 1974, p. 232—233.

**20a. Sparta:** Skënder Anamali, *Iliria* VI, 1976, nr. 2, p. 128, 135.

**21. Turan** (Tepelenë): Damjan Komata, Rrethi i Tepelenës (District de Tepelenës), dans: *BA.* 1971, p. 244 (Tab. IX, p. 257).

**22. Verri-Slatinë** (Pogradec): V. Toçi, *Stalb.* 1969, 2, p. 176 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. I, II, p. 388 = *Deuxième conférence des études albanologiques*, vol. II, p. 470.

## B. Inscriptions latines

1. **Apollonia:** Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961 1, p. 102, nr. 3.
2. **Balshi:** C. Praschniker, *JÖAI XXI/XXII*, 1922, p. 199—201, 215—217.
3. **Butrint:** L. M. Ugolini, *Butrinto il mito d'Enea, Gli scavi*, Roma 1937, p. 88, fig. 50. P. C. Sestieri, *op. cit.*, 62—65, nr. 3—13.
4. **Byllis (Gradishta):** P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 66—71, nr. 14—20.
5. **Drishti:** Kolë Kamsi, Drishti, dans: *Revistë*, 1, 1964, p. 163—166.
6. **Durrës:** C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 41, 45. B. Saria, Antiken aus Durazzo, *JÖAI XXIII/1923*, Beibl. 241. L. Rey, Fouilles de la mission française à Apollonie d'Illyrie et à Durazzo (1923—1924), dans: *Albania* 1925, p. 24, fig. 22, 23, 53. C. Patsch, Aus dem albanischen National-Museum, dans: *JÖAI XXVI/1926*, p. 229—230. P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 72—95, nr. 21—74. Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 108, nr. 5.; p. 109, nr. 6, 7.; p. 110—112, nr. 8—10.; p. 113, nr. 11.; p. 114, nr. 12.; p. 115, nr. 13.; p. 116, nr. 14.; p. 117, nr. 15—16. Vangjel Toçi, *Stalb*. 1965, 2, p. 49—96 (fig. 1—53) = *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1962, 2, p. 70—133. Idem: *Stalb*. 1972, 2, p. 105—108, nr. 8 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, Vol. II, p. 386, nr. 18 = Deuxième conférence des études albanologiques, vol. II, p. 386, nr. 18. Fatos Tartari, Rezultatet e gërmimeve të vitit 1971 në skajin veri-lindor të Durrësit (Résultats des fouilles de l'année 1971 dans la partie nord-est de la ville de Durazzo), dans: *BA*, 1971, p. 104. *Shqipëria arkeologjike*, Tiranë 1971, nr. 57.
7. **Elbasan (Scampa):** C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 52. A. Betz, Eine neue Inschrift aus Elbasan in Albanien, dans: *JÖAI XXX*, 1930, Beibl. 102. P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 103, nr. 88—91. Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 121, nr. 21.; p. 123, nr. 22, 23.; p. 224, nr. 24.; p. 125, nr. 25.
8. **Grammata:** C. Patsch, Sandschak Berat, col. 90 ss.; P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 96, nr. 75—79.
9. **Hekal (Byllis):** H. Ceka — S. Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 107, nr. 4.
10. **Kalaja e Kalivaçit (Tepelenë):** Vasil Banga, Kontribut për hartën arkeologjike të rrethit të Tepelenës (Contribution à la carte archéologique du district de Tepelenë), dans: *BA*. 1971, p. 215. Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 119, nr. 18.
11. **Kalldrën (Koplik):** Vili Kamsi, Mbishkrimet në gjuhën latine të Muzeut të Shkodrës (Inscriptions latines du Musée de Shkodër), dans: *KMPSH*, 1973, p. 72, nr. 2; Skënder Anamali — Damjan Komata, Varreza e Kalldrënit (Le tombeau de Kalldrën): dans *KMPSH*, 1978, p. 103.
12. **Kavaja:** P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 98, nr. 80—81.
13. **Klos:** P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 99, nr. 82.
14. **Kolesjan (Kukës):** Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 120, nr. 19.
15. **Kropishtë (Vlorë):** Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1960, 1, p. 120, nr. 20.
16. **Levan (Stefana):** P. C. Sestieri, *op. cit.*, op. 108, nr. 93.
17. **Lezha (Lissus):** C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 20, n. 30.; p. 22. C. Patsch, Aus Albanien, *JÖAI X*, 1907, col. 102. L. Rey, *Albania*, № IV, 1933, p. 97. A. Bruhl, *Albania*, № V, 1935, p. 95, nr. 3. P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 100, nr. 83—86.
18. **Margegaj (Tropojë):** Bep Jubani, Rrethi i Tropojës (District de Tropojë), dans: *BA*. 4, 1974, p. 199, Tab. I—III (p. 205—207).
19. **Mat:** Dilaver Kurti, Një mbishkrim latin në Mat (Une inscription latine à Mat), dans: *Sth*. 1979, 3, p. 171—173.
20. **Pojani:** C. Praschniker, *JÖAI XXI/XXII*, 1922, p. 196, 197. P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 61, nr. 1—2.
21. **Salmanaj:** P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 102, nr. 87.

22. **Seferaj** (Kavajë): H. Myrto, *Monumentet*, 7—8, 1974, p. 250, fig. 4. Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 117—118, nr. 17—18.

23. **Sofratike** (Gjirokastra): Apollon Baçe, *Monumentet* 4, 1974, p. 113. Dámjan Komata, Rrethi i Gjirokastrës (District de Gjirokastrë) dans: *BA.* 4, 1974, p. 232—233.

24. **Shin Gjon** (Ad Quintum — Sv. Ivan Elbasanski): C. Praschniker — A. Schober, *op. cit.*, p. 58. P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 104, nr. 89. Idem: *Bolletino della commissione archeologica comunale di Roma*, vol. LXXIV (1951—1952), Roma 1954, p. 93. Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 105, nr. 2. Neritan Ceka — Lazër Papajani, Nimfeu dhe termet e stacionit ad Quintum (Nymphée et terme de la station Quintum), *Monumentet*, 4, 1972, p. 34, fig. 8.

25. **Shkodër** (Scodra): P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 107, nr. 92. Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 126, nr. 26.; p. 127, nr. 27. Vili Kamsi, *KMPSH*, 1973, p. 71, nr. 1.; p. 73, nr. 3.; N. Vulić, *Spomenik SKA LXXI/55*, Beograd 1931, p. 200, nr. 526.

26. **Tirana**: P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 109, nr. 94, 95.

27. **Valijas**: P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 110, nr. 96. A. Bruhl, *Albania*, № V, 1935, p. 95, nr. 2 (46).

### III. BORNES MILLIAIRES

#### A. Inscriptions latines

Depuis 1902, sur le territoire de l'actuelle Albanie sont découvertes deux bornes milliaires: une sur la partie de la Via Egnatia, où se trouvent déjà trois autres, et une dans le secteur de Gjirokastrë.

1. **Goricë** (Gjirokastrë): Hasan Ceka — Skënder Anamali, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1961, 1, p. 118, nr. 17.

2. **Sulzotaj** (Lushnje): Hasan Ceka, Dega jugore e rrugës Egnatia (Branche méridionale de la Via Egnatia), dans: *Monumentet*, 2, 1971, p. 25—28, Tab. I. a, b, c.

### IV. SCEAUX SUR LES BRIQUES

#### A. Inscriptions grecques

1. **Apollonia**: C. Praschniker, *JÖAI*, XXI/XXII, 1922, p. 202—204. V. Toçi, dans: *Stalb*. 1969, 2, p. 174 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vell. II, p. 386 = *Deuxième conférence des études albanologiques*, vol. II. p. 468. Aleksandra Mano, *Iliria* III, 1975, p. 204, fig. 35.

2. **Irmaj** (Gramshi): Frano Prendi — Dhimosten Budina, Kalaja e Irmajit (Kalaja d'Irmaj), dans: *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1963, 4, p. 24. Idem: Fouilles 1960 dans la forteresse d'Irmaj (Gramshi), dans: *Iliria* II, 1972, p. 36, 37 + Pl. VIII b, c.; p. 38, fig. 16.; pag. 68 + Pl. Xa.

3. **Klos** (Mallakstra): Lazër Papajani, Raport mbi gërmimet arkeologjike të vitit 1973 në qytetin ilir në fshatin Klos të Mallakastrës (Compte rendu sur les fouilles archéologiques de l'année 1973 dans la cité illyrienne au village de Klos près de Mallakastre), dans: *BA.* 4, 1974, p. 99.

3a. **Kalaja e Krotines** (Dimalum-Berat): *Shqipëria arkeologjike*, 1971, nr. 45. Burhan Dautaj, Rezultatet e gërmimeve arkeologjike në Dimal — *Sektori A* — 1971 (Résultats des fouilles archéologiques à Dimal — Secteur A — 1971), dans: *BA.* 1971, p. 79 + Tab. I, p. 82. Idem: La cité illyrienne de Dimal, dans: *Iliria* II, 1972, p. 150, fig. 1 + Pl. I. (p. 158); p. 154 + Pl. IV b. 2 (p. 161). Idem: Rezultatet e gërmimeve arkeologjike për vitin 1973 në Dimal (Résultats des fouilles archéologiques pour l'année 1973 à Dimalum), dans: *BA.*, 4, 1974, p. 73, 74 (+ Tab. II, 1—4). Idem: Dimale (Berat), dans: *Iliria* III, 1975, p. 451—455 (Pl. II).

4. **Kalaja e Margëlliqit** (Patos): Lutfi Derveni, Gjurmimet të reja në kalanë e Margëlliqit (Nouvelles recherches à Margëlliqit), dans: *Monumentet*, 2, 1971, p. 147—151 (Tab. I e).

5. **Zig-Xhafaj** (Kavajë): H. Myrto, *Monumentet*, 7—8, 1974, p. 258, Tab. III, 4—6.

## B. Inscriptions latines

1. **Bazë** (Mat): Dilaver Kurti, Gjetje arkeologjike në Mat (Découvertes archéologiques à Mat), dans: *Matiale*, 1968, p. 100—101, fig. 2, 3.

2. **Zgërdheshi** (Kruja): Selim Islami, Qyteti ilir në Zgërdhesh (La ville illyrienne à Zgërdhesh), dans: *Monumentet*, 1, 1971, p. 31—32, Tab. IV, 1—7. Idem: La ville illyrienne à Zgërdhesh de Kruja, dans: *Iliria* II, 1972, p. 229 + Pl. IV, 1—7 (p. 236).

## V. INSTRUMENTUM

### a. Sceaux sur les amphores et les pithos

#### A. Sceaux grecs

1. **Apollonia**: P. C. Sestieri, Bolli amforari rodi d'Albania, dans: *Epigrafica*, Anno III, fasc. 4, 1941, p. 35. Aleksandra Mano, Vula amforash të pabotuara (Sceaux sur amphores non publiés), dans: *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1963, 2, p. 88—90, nr. 1 a, b, — 4; p. 90—95, nr. 7—11; p. 98—101, nr. 1—5; p. 95—98, nr. 2—7; p. 101—102, nr. 6—8; p. 102, nr. 9, 10. Skënder Anamali, Gërmimi në anën verilindore të qytetit të Apollonisë-Sektorit C 1958 (Fouilles dans la partie nord-est de la ville d'Apollonie-Secteur C — 1958), dans: *Sth.* 1964, 1, p. 127—153.

2. **Durrës**: A. Mano, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1963, 2, p. 95, nr. 1.

3. **Finiqi** (Fojnike): L. M. Ugolini, *Albania antica*, vol. II, L'Acropoli di Fenice, Roma-Milano, 1932, p. 156—158.

4. **Gorica e Madhe** (Treni): Petrika Lera, Gjurmime të reja të lashtësisë në rrethinën e Korçës (Nouvelles recherches du passé dans le district de Korçës), dans: *Monumentet*, 11, 1971, p. 180.

5. **Gradec** (Kolonja): V. Toçi, *Stalb.* 1969, 2, p. 177. = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vol. II, p. 388. = *Deuxième conférence des études albanologiques*, p. 470.

6. **Jerma** (Gjirokastra): Fr. Prendi et Dh. Budina, La civilisation illyre de la vallée du Drino, dans: *Actes*, p. 129 + Pl. XVII, nr. 1. Dhimosten Budina, Antigonée, dans: *Iliria* II, 1972, p. 298, p. 309, fig. 30; p. 339; fig. 52, 1—2; p. 341; p. 375 + Pl. XXVII.

7. **Oriku** (Pashalimani-Vlorë): A. Mano, *BUSHT*. ser. shk. shoq. 1963, 2, p. 90—91, nr. 5 a, b-6.; p. 95, nr. 12.; p. 107, nr. 10.; p. 112, nr. 7. Dhh Budina, Gërmimet në theatrin antik t'Orikut (Fouilles dans le théâtre antique d'Oriku), dans: *Sth.* 1964, 1, p. 152, fig. 4, 4 a.

8. **Selce e Poshtme** (Podgradec): V. Toçi, *Stalb.* 1969, 2, p. 170, note 14. = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. II, p. 382. = *Deuxième conférence*, p. 462. Idem: *Sth.* 1972, 2, p. 103—145.

9. **Shëmbërdhenjë** (Gramshi): Apollon Baçe — Gjerak Karaiskaj, Vrojtme arkeologjike në rrethinën e Gramshit (Observations archéologiques dans le district de Gramshi), dans: *Monumentet*, 3, 1972, p. 201.

10. **Tren** (Korça): Muzafer Korkuti, Vendbanimi prehistorik i Trenit (Localité préhistorique de Tren), dans: *Iliria* I, 1971, p. 43, fig. 8 b.

#### B. Sceaux latins

1. **Apollonia**: P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 111—112. A. Mano, *BUSHT*, ser. shk. shoq. 1963, 2, p. 104—110, nr. 1—9, 11—18; p. 110—111, nr. 1—2.

2. **Butrint**: L. M. Ugolini, *Albania antica*, L'Acropoli di Butrinto, Roma, 1942, p. 227—228.

3. **Gradec** (Kolonja): Skënder Aliu, Une nouvelle cité illyrienne dans l'Albanie du sud-est (Région de Kolonje), dans: *Deuxième conférence*, vol. II., p. 435 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. 11, p. 355.

4. **Hollm** (Kolonjë): Skënder Aliu, Rezultatet e gërmimeve në kodrën e Holmit-Kolonjë (Résultats des fouilles sur la colline de Hollm-Kolonja), dans: *Materiale*, p. 35.

5. **Kalaja e Kamnikut** (Kolonja): V. Toçi, dans: *Stalb.* 1969, 2, p. 177 = *Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. II, p. 388 = *Deuxième conférence*, vol. II, p. 470. Skënder Aliu *Konferenca a Dytë e studimeve albanologjike*, vëll. II, p. 357 = *Deuxième conférence*, vol. II, p. 430.

#### b. Poids

#### A. Poids grecs

1. **Oriku** (Pashalimani-Vlorë): Dh. Budina; *Sth.* 1964, 1, p. 160, fig. 6.

2. **Tren** (Korçë): M. Korkuti, *Iliria* I, 1971, p. 43, fig. 8 a.

#### c. Lampes

#### A. Lampes grecques

1. **Apollonia**: A. Mano, *Iliria* III, 1975, p. 203, 213 (+ Pl. VII—VIII—IX).

#### B. Latines

**Durrës**: Fatos Arapi, Rezultatet e gërmimeve të vitit 1971 në Skajin verilindor të qytetit të Durrësit (Résultats des recherches de l'année 1971 la partie nord-est extrême de la ville de Durazzo), *BA.* 1971, p. 110—111, Tab. II, 2 b.

### VI. INSCRIPTIONS SUR LES MURS

#### A. Grecques

1. **Apollonia**: Hasan Ceka, Muri rrethues i Apollonisë (L'enceinte d'Apollonie), dans: *BUSHT.* ser. shk, shoq. 1963, 3, p. 131 (fig. 4).

2. **Durrës**: Koço Zheku, Zbulime epigrafike në muret rrethuese të kalasë së Durrësit (Découvertes épigraphiques sur les murs de ceinture du château fort de Durrës), dans: *Monumentet*, 3, 1972, p. 39, fig. 6, 7.; pag. 41, fig. 10—15. Idem: Découvertes épigraphiques sur les murs de ceinture du château fort de Durrës, dans: *Stalb.* 1972, 1, p. 124—125.; fig. 5—7.; pag. 128, fig. 10—11.; pag. 130, fig. 12—15.; p. 132, fig. 16.

3. **Selce e Posthme** (Podgradec): Neritan Ceka, La ville illyrienne de la Basse-Selce, dans: *Iliria* II, 1972, p. 186 (+ Pl. XIV, p. 213). Fanula Papazoglu, Jedno nepostojeće ilirsko ime, dans: *ZNM* VII, 1975, p. 91—96.

#### B., Latines

1. **Lezha** (Lissus): Th. Ippen, *Skutari und nordalbanische Küstenebene*, Sarajevo 1907, p. 57. P. C. Sestieri, *op. cit.*, p. 100, nr. 83. Frano Prendi — Koço Zheku, La ville illyrienne de Lissus. Son origine et son système de fortification, dans: *Iliria* II, 1972, p. 267, fig. 16 b = *CIL* III 1704.

<sup>1</sup> *Enciclopedia Italiana* (Treccani), vol. X, 1931, p. 438.

<sup>2</sup> Cfr. Vili Kamsi, Fillimet e arkeologjisë shqiptare dhe kontributi i Shtjefen K. Gjeçov-Kryeziut (Débuts de l'archéologie albanaise

et contribution de Shtjefen K. Gjeçov-Kryeziut), dans: *BSSHShk.* III/4, 1966, p. 405—413.

<sup>3</sup> Cfr. A. Theiner, *Vetera monumenta Slavorum meridionalium historium illustrantia*. Tom. II. A Clemente VII. usque ad Pium



VII (1524—1800). Cum additamentis saec. XII et XIV. Edidit Academia Scientiarum et artium Slavorum meridionalium, Zagrabiae 1875, p. 218.

<sup>4</sup> Cfr. Theodor Ippen, Prähistorische und römische Fundstätten in der Umgebung von Scutar, *WMBH* VIII, 1907, p. 207—211. Idem: Denkmäler verschiedener Altersstufen in Albanien, dans: *WMBH* X, 1907, pp. 207—211.

<sup>5</sup> Cfr. C. Patsch, *Das Sandschak Berat in Albanien*, Wien, 1904, pp. 1—199.

<sup>6</sup> C. Praschniker, Muzakhia und Malakstra. Archäologische Untersuchungen in Mittelalbanien, dans: *JÖAI* XXI/XXII, 1922—1924, Beibl. 75—223.

<sup>7</sup> Cfr. C. Praschniker — A. Schober, *Archäologische Forschungen in Albanien und Montenegro*, Wien, 1919, p. 1—104.

<sup>8</sup> Cfr. L. M. Ugolini, *Albania antica*, vol. I, Ricerche archeologiche, Roma-Milano, Società editrice d'arte illustrata, 1927.

<sup>9</sup> Cfr. V. Kamsi, *BSHShk.* III/4, 1966, p. 405—413. Zef Mirdita, *Studime ilire, Rilindja, Prishtinë* 1978, p. 5.

<sup>10</sup> Cfr. P. C. Sestieri, Nënshkrime latine te Shqipnisë (Iscrizioni latine d'Albania), *Studime e tekste* (Studi e testi), Dega II, Arkeologjike (Serie II. Archeologia), Nr. 1. Instituti mbretnor i studimeve shqiptare. Tiranë 1943, pp. 60—118.

#### ABREVIATIONS

*Actes* = Actes du II<sup>e</sup> congrès international des études du Sud-est Européen (Athènes, 7—13 mai 1970). Tom. II. Histoire. Athènes 1972

*Albania* = Albania, Revue d'archéologie, d'histoire et des sciences appliquées en Albanie et dans les Balkans

*BA* = Buletini Arkeologjik. Universiteti i Tiranës, Instituti i Historisë dhe gjuhësisë. Sektori i arkeologjisë. (Raporte të gërmimeve të ekspeditave informative dhe gjetje të rastit)

*BE* = Bulletin épigraphique, Paris

*BUSHShk* = Buletini i Universiteti Shtetëror të Tiranës, seria shkencat shoqërore, Shkodër

*BUSHT*. ser. shk. shoq. = Buletini i Universiteti Shtetëror të Tiranës, seria shkencat shoqërore. Universiteti Shtetëror i Tiranës

*Deuxième conférence* = Deuxième conférence des études albanologiques. A l'occasion du 5<sup>e</sup> Centenaire de la mort de Georgius Kastriot-Skanderberg. Tirana, 12—18. janvier 1968, vol. II. Tirana 1970. Matériaux de la section des sciences historiques. Université d'état de Tirana. Institut d'histoire et de linguistique.

*Iliria* = Iliria. Académie des Sciences de la R. P. d'Albanie. Centre de Recherches Archéologiques, Tirana

*JÖAI* = Jahreshefte des österreichischen archäologischen Instituts, Wien

*Konferenca e Dytë* = Konferenca e Dytë e studimeve albanologjike. Me rastin e 500 — vjetorit të vdekjes së Gjergj Kastriotit-Skenderbeut. Tiranë, 12—18 janar 1968, vëll. II. Materiale të seksionit të shkencave historike. Universiteti shtetëror i Tiranës. Instituti i historisë dhe i gjuhësisë.

*KMPSH* = Kumtari i muzeut popullor të Shkodrës. Muzeu popullor i Shkodrës, Shkodër

- Kuvendi** = Kuvendi I i studimeve ilire. Akademia e shkencave e RPSH. Instituti i historisë. Instituti i gjuhësisë dhe i letërsisë. Instituti i monumenteve. Tiranë, 1974.
- Materiale** = Materiale të sesionit arkeologjik Tiranë 2—3, X, 1967. Republika Popullore e Shqipërisë. Universiteti Shtetëror i Tiranës. Instituti i historisë dhe i gjuhësisë. Sektori arkeologjisë, Tiranë 1968
- Monumentet** = Monumentet. Ministria e arsimit dhe e kulturës Instituti i monumenteve të kulturës, Tiranë
- Revistë** = Revistë shkencore e Institutit pedagogjik dyvjeçar të Shkodrës, Shkodër.
- Spomenik SKA** = Spomenik, Srpska kraljevska Akademija, Beograd
- Stalb.** = Studia albanica. Université d'Etat de Tirana. Institut d'histoire. Institut de linguistique et littérature (depuis 1973 organe de l'Académie des sciences de la RP d'Albanie)
- Sth.** = Studime historike. Universiteti Shtetëror i Tiranës. Instituti i historisë (depuis 1973: Akademia e Shkencave e RP Shqipërisë)
- Studime** = Studime ilire, «Rilindja» Redaksia e botimeve, Prishtinë 1978.
- Shqipëria Arkeologjike** = Shqipëria Arkeologjike. Universiteti Shtetëror i Tiranës. Instituti i historisë dhe gjuhësisë. Sektori i Arkeologjisë, Tiranë 1971
- WMBH** = Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Herzegovina, Wien
- ZNM** = Zbornik radova narodnog muzeja, Narodni muzej, Beograd